

عنوان مقاله:

ارزیابی و نقد شیوة مدخل‌گزینی و معادل‌یابی در فرهنگ موضوعی فارسی به انگلیسی کولین ترنر

محل انتشار:

دوفصلنامه علمی پژوهش و نگارش کتب دانشگاهی، دوره 24، شماره 47 (سال: 1399)

تعداد صفحات اصل مقاله: 19

نویسنده:

حسین داوری - زبان انگلیسی، دانشگاه دامغان

خلاصه مقاله:

از جمله مواد و منابع آموزشی در حوزه آموزش یک زبان به سخنگویان دیگر زبان‌ها، فرهنگ‌های آموزشی‌ای است که به عنوان منابع واژگانی ارزشمند و کارآمد با رویکردی آموزشی و متفاوت از فرهنگ‌های عمومی تهیه و تدوین می‌گردند. هدف از انتشار این دسته از منابع، به عنوان آثاری مرجع، برآورده ساختن نیازهای فراگیران دیگر زبان‌هاست. بررسی معدود فرهنگ‌های موجود در حوزه آموزش زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان بیانگر آن است که مشخصاً در خصوص فرهنگ‌های آموزشی دوزبانه فارسی به انگلیسی، فرهنگ موضوعی فارسی - انگلیسی، تألیف‌کولین‌ترنر که نخستین بار در سال 2003 انتشارات پیرآوازه روتلج منتشر کرد، مخاطبان بسیاری را به خود جلب نموده که انتشار بخش‌های متعدد آن در فضای مجازی نیز بر دامنه آن‌ها افزوده است. با توجه به اهمیت اجتناب‌ناپذیر این فرهنگ، در این مقاله ضمن معرفی آن، بر پایه اصول و مبانی نوین فرهنگ‌نویسی، به‌طور مشخص در خصوص شیوة مدخل‌گزینی، معادل‌یابی و واژه‌سازی به ارزیابی و نقد آن پرداخته شده است. نتایج حاکی است که این فرهنگ با وجود برخی امتیازها، شهرت و اعتبار با کاستی‌هایی بس جدی روبه‌روست.

کلمات کلیدی:

فرهنگ آموزشی، ارزیابی، مدخل، معادل، فرهنگ موضوعی

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1172192>

